

Academia Română
Institutul de Filosofie și Psihologie „Constantin Rădulescu-Motru”

Societatea Germano-Română de Filosofie

KARLSRUHE – MÜNSTER – BUCUREȘTI – BRAȘOV – IAȘI

CERCETĂRI FILOSOFICO-PSIHOLOGICE

PHILOSOPHISCH-PSYCHOLOGISCHE UNTERSUCHUNGEN



Anul III

Nr. 1

ianuarie–iunie 2011

EXTRAS / AUSZUG

CENTENARUL NAȘTERII LUI EMIL CIORAN

EDIȚIA A XVII-A A COLOCVIULUI INTERNAȚIONAL „EMIL CIORAN”

(Sibiu – Cisnădioara – Rășinari, 5-8 mai 2011)

MARIUS DOBRE

Un grup de iubitori ai lui Emil Cioran organizează anual, în preajma datei de naștere a filosofului, un colocviu cu participare internațională. Din această familie fac parte oameni care au scris despre Cioran, traducători, specialiști în filosofia acestuia, atât din țară, cât și din străinătate. Acest grup gravitează, din câte ne-am dat seama, în jurul Centrului de Cercetare „Emil Cioran” (condus de dl. Eugène van Itterbeck) și Catedrei de Limbă Franceză de la Facultatea de Litere și Arte a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu. Am luat contact personal cu „fenomenul științific Cioran din România” anul acesta, cu prilejul sărbătoririi centenarului nașterii gânditorului, la a XVII-a întâlnire de lucru, ce a avut tema generală *L'inconvénient d'être né*.

Colocviul a fost susținut la nivel instituțional de Facultatea de Litere și Arte a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu (Departamentul de Studii Franceze și Francofone), în colaborare cu Centrul de Cercetare „Emil Cioran”, cu sprijinul financiar al Primăriei Sibiu, Consiliului Local Sibiu și al Primăriei Rășinari. Partener media a fost Radio Târgu-Mureș, reprezentat în fiecare an de dna Margareta Pușcaș, care a și realizat până acum câteva CD-uri de mare rafinament intelectual, cu interviuri, opinii, conferințe ale participanților la această manifestare.

Colocviul a avut un program bogat și diversificat, cuprinzând conferințe, traduceri, discuții, lansări de carte, momente de interpretare teatrală.

Astfel, în prima zi, 5 mai, la ora 10.00, a avut loc un atelier de traducere cu participare studențească, sub direcția cunoscutei traducătoare, dna Irina Mavrodin și a dlui Eugène van Itterbeck (directorul Centrului de Cercetare „Emil Cioran”), urmat de prezentarea conferințelor studenților. Ziua s-a încheiat cu primirea și cazarea participanților din restul țării și din străinătate.

Vineri, 6 mai, a avut loc deschiderea oficială, în sala Senatului Universității „Lucian Blaga”, prin alocuțiunea decanului Facultății de Litere și Arte, dna Alexandra Mitrea. Conferința inaugurală a fost susținută de dl Pierre Garrigues din Tunisia. Au mai susținut conferințe: Irina Mavrodin, Ariane Lüthi și Eugène van

Itterbeek. Prima parte a lucrărilor din această zi s-a încheiat cu lansarea cărții dlui Nicholas Cavaillès din Franța (bun cunoscător al limbii române, traducător din română în franceză), *Cioran malgré lui. Écrire à l'encontre de soi*. A doua parte a lucrărilor s-a desfășurat la Centrul Elimheim-Michelsberg din Cisnădioara, unde, de altfel, au și fost cazați participanții. Aici au mai conferențiat: Nichollas Cavaillès, Aurélien Demars, Gabriel Popescu, Elena Manoliu, Christian Santacroce, Rym Abdelhak, Mircea Lăzărescu, Sara Danièle Bélanger Michaud, Nadia Chelaru, Carmen Silvia Piștea. Apoi s-a lansat a doua carte, cea a dnei Genoveva Preda (cunoscută actriță, ce a pus în scenă texte din Cioran, atât în Franța, cât și în România), *Destinul unui spectacol. Cioran l'homme à fragments*. Iar seara s-a încheiat chiar cu un moment teatral susținut de dna Genoveva Preda, intitulat *Cioran, l'homme du dernier étage*.

Ziua următoare, sâmbătă 7 mai, a continuat la Primăria Rășinari, cu alte conferințe prezentate de: Rodica Fofiu, Dumitra Baron, Maria-Otilia Oprea, Marius Dobre, Isabela-Vasiliu Scraba, Marin Diaconu, Mirela Ocnic, Ana Selejan, Doina Constantinescu, Carmen Opreșor, Nicolae Streza. A fost lansată încă o carte, *Întâlniri cu Cioran*, vol. II, o selecție de texte reunite de dl Marin Diaconu și dna Mihaela Gențiana Stănișor, și prezentată de acad. Eugen Simion. Lucrările au fost urmate de o vizită prin Rășinari și de o excursie la Păltiniș.

Duminică, 8 mai, a avut loc ultimul moment al manifestării culturale, o slujbă religioasă în memoria filosofului sârbătorit, la Biserica Ortodoxă din Rășinari.